

武汉大学出版社



谢邦华 张纯武 著
俞瑞华 黄翠英

鲁迅旧诗导读

序 言

张 恩 和

在鲁迅整个创作生涯中，诗歌创作的时间最早，也最长。据现有材料看，他第一首诗写于1900年，最后一首作于1935年。可以说，诗歌创作贯穿于鲁迅的一生。

鲁迅一生写了新旧体诗（主要是旧体诗）六十余题，七十余首。这个数字对专门写诗的人来说不能算多，但一般诗人要写出象鲁迅这样多数量的好诗恐亦非易。

这样，完全可以说，鲁迅不仅是伟大的小说家和杂文家，也是伟大的诗人。

中国现代诗歌，新诗当然是主流。从“五四”滥觞的新诗运动发展到今天，已经充分显示了它的伟大业绩。但是数十年来有一些作家，其中包括新诗的开拓者郭沫若，在从事新诗样式文学创作的时间，也写了许多旧体诗。他们以在“旧营垒”中学得的诗艺，驾轻就熟，用旧体诗形式记下了自己新的思想感情，鲁迅就是其中的佼佼者。由于鲁迅和其他一些作家的培植，旧体诗也和新诗一样，成为现代文苑中的一朵奇葩。近年来，我国新诗有很大的发展，各种形式和流派竞相争芳斗艳，让人感到目不暇给。乍一看来，旧诗似应退出历史舞台；其实从诗学看，不少新诗的艺术形式和表现手法是吸收了旧诗的营养，这从鲁迅旧诗就可得到证明。

从鲁迅的素质看，作为伟大的文学家、思想家和革命家，旧体诗的精炼语言，深沉含蓄的表现手法，恰好可以展示他闪光的思想和博大的情怀。鲁迅的小说、杂文、散文中，常有精辟的、发人深省的警句，闪烁着睿智的光芒；这是他对客观世界深入思考获得的深刻认识的结晶，本身就是最好的诗。而在写旧体诗时，鲁迅就更可以利用旧诗形式上的特点，将许多精深独到的思想凝聚于诗句之中。诗讲炼句，它正好是鲁迅锻炼思想，醇化感情的处所。正因此，旧体诗在这位伟大的文学巨匠手中，就成了百炼钢化绕指柔的艺术精品。

诗无达诂。也许因为鲁迅的诗太精炼，太蕴蓄，给人以广阔的想象余地，一些人在理解上就产生了歧异，甚至对它作出截然不同的解释。当然，歧异的产生，还有其他一些重要原因，诸如对写作的缘起、背景不熟，对诗句理解不透等。近数十年间，由于各方面的原因，对鲁迅的旧体诗的注解诠释掀起过不大不小的热潮。毫无疑问，这对加深人们理解鲁迅的旧体诗有很大的帮助。不过，对一般读者来说，纷纭众说往往使他们莫衷一是。特别是在一些见仁见智的解说中，有些并不一定切合鲁迅的诗意。在有些人眼里，鲁迅的诗似乎是一种卦语或某一事件的图解。他们在解说时，或牵强附会，或故作艰深，这就更抹煞了鲁迅的诗美。在这种情况下，我真诚地期待着有人在致力于学术探讨的同时，也着眼于一般读者，考虑对他们有切实的助益，帮助他们读懂鲁迅的诗，较好地把握鲁迅诗的原意。

《鲁迅旧诗导读》是谢邦华、张纯武、俞瑞华、黄翠英等同志经过长期钻研，在已有成果的基础上写出来的。他们对鲁迅49题64首旧诗，每一题（首）都作了题解、诠释、意译和简析，可

以说综合了众家之长，又有自己的新意。题解本是吃力不讨好的事。诗题已明，岂用赘语，何况鲁迅有些诗题并非原有，乃别人后加。但《导读》作者结合全诗反复琢磨，解得简明扼要。他们通过查阅众多的可靠资料，对诗缘起、背景作了恰当的介绍，这给读者真正起了一个很好的引导。诠释看似不难，却是硬碰硬的学问。如对词语出典稍未解透，即不免穿凿。但《导读》作者广征博引，疏导自然，显出了扎实的功底。旧诗新译要求深入浅出，掌握不好，不是有害原意，就让人感到乏味。但《导读》作者译得明确流畅，又有较浓的诗味。至于分析，更要求分析者独具慧眼。逐句讲解，不免冬烘；挂一漏万，更显贫乏。但《导读》作者简析得条分理析而又浑然一体，确能导引读者渐入佳境。总之，这本《导读》给我突出的印象是，无论综述已有的定论或阐明作者自己的见解，都努力把握鲁迅的原诗，真正是有实事求是之心，无哗众取宠之意。我虽然接触鲁迅的旧诗较早，研究却非常不够。本书作者努力学习的精神以及对鲁迅旧诗的深刻理解，对我都有很大的启发。特别是，他们怀着一颗虔诚的学习鲁迅、宣传鲁迅之心，为了准确理解一句诗、一个词，反复琢磨，反复推敲，下了很大的功夫。这在鲁迅研究似乎已经降温，对鲁迅的诗探讨的热潮也已经过去的时候，就更显得难能可贵。

鲁迅的思想博大精深，鲁迅的艺术精湛圆熟，这一切也都体现在他遗留给我们的几十首诗作里。如果通过我们的不懈努力，让广大群众认识和理解鲁迅的思想艺术，这对我们建设社会主义精神文明该有多大的精神意义呵！

一九八八年九月七日于北京
中国社会科学院研究生院

目 录

序 言.....张恩和 (1)

一九〇〇年

别诸弟三首(庚子二月).....(1)

莲蓬人.....(7)

一九〇一年

庚子送灶即事.....(11)

祭书神文.....(14)

别诸弟三首(辛丑二月 并跋).....(22)

惜花四律.....(28)

一九〇三年

自题小像.....(38)

一九一二年

哀范君三章.....(43)

一九二五年

替豆其伸冤.....(52)

一九二八年

吊卢骚.....(56)

一九三〇年

题赠冯蕙熹.....(60)

一九三一年

- 赠鄮其山……………(64)
- 惯于长夜过春时……………(71)
- 送O·E·君携兰归国……………(76)
- 无题(“大野多钩棘”)……………(79)
- 赠日本歌人……………(84)
- 湘灵歌……………(88)
- 无题二首(“大江日夜向东流”)……………(94)
- 送增田涉君归国……………(100)
- 南京民谣……………(105)

一九三二年

- 无题(“血沃中原肥劲草”)……………(109)
- 偶成……………(114)
- 赠蓬子……………(119)
- 一·二八战后作……………(123)
- 自嘲(并跋)……………(128)
- 教授杂咏四首……………(138)
- 所闻……………(147)
- 无题二首(“故乡黯黯锁玄云”)……………(152)
- 无题(“洞庭木落楚天高”)……………(159)
- 答客诮……………(163)

一九三三年

- 二十二年元旦……………(168)
- 赠画师……………(174)
- 学生和玉佛……………(179)
- 吊大学生……………(184)
- 题《呐喊》……………(189)

题《彷徨》·····	(196)
悼杨铨·····	(203)
题三义塔(并序、跋)·····	(208)
无题(“禹域多飞将”)·····	(216)
悼丁君·····	(222)
赠人二首·····	(227)
无题(“一枝清采妥湘灵”)·····	(235)
无题(“烟水寻常事”)·····	(242)
阻郁达夫移家杭州·····	(247)

一九三四年

报载患脑炎戏作·····	(256)
无题(“万家墨面没蒿莱”)·····	(261)
秋夜有感·····	(267)
题《芥子园画谱》赠许广平(并序、志)·····	(275)

一九三五年

亥年残秋偶作·····	(282)
-------------	---------

后记·····	(290)
---------	---------

别诸弟三首

(庚子二月)

(一)

谋生无奈日奔驰，^①有弟偏教各别离。^②

最是令人凄绝处，^③孤檠长夜雨来时。^④

(二)

还家未久又离家，^⑤日暮新愁分外加。^⑥

夹道万株杨柳树，^⑦望中都化断肠花。^⑧

(三)

从来一别又经年，^⑨万里长风送客船。^⑩

我有一言应记取，文章得失不由天。^⑪

【题解】

这三首诗作于1900年(旧历庚子年)3月。鲁迅时年二十岁。

鲁迅幼年时，家里还有四五十亩水田，并不愁生计。但到十三岁时，家里忽而遭了一场很大的变故，几乎什么也没有了，家境已逐渐衰落。因为，祖父周介孚受人之托，代向乡试主考官买通关节。事情泄露，被定“斩监候”之罪，押

在杭州府狱内，长达八年。为救祖父，鲁迅家花了大量银钱。祖父还未出狱，父亲周伯宜又患重病。为给父亲治病，年少的鲁迅经常出入于当铺和药店之间，长达三年之久。后因庸医之误，父亲不幸逝世。其家境继续衰败，“从小康人家而坠入困顿”。但是，年轻的鲁迅“总不肯学做幕友和商人”，便由母亲鲁瑞“筹办了一点旅费”，于1898年5月，“旅行到南京，考入水师学堂了”，其时鲁迅十八岁。由于鲁迅不满水师的“乌烟瘴气”，于1898年10月，又“改进矿路学堂去学开矿”。（以上引文均引自《集外集·俄文译本〈阿Q正传〉序及著者自叙传略》）这三首诗是鲁迅1900年在家度完寒假，回到矿路学堂之后写成并托同班同学丁耀卿带回家给“诸弟”的。署名戛剑生。

【诠 释】

①“谋生”句：谋生，寻找生活出路，探求人生真理。当时，鲁迅去南京求学，“仿佛是想走异路，逃异地，去寻求别样的人们”。（《呐喊·自序》）但决不同于一般的挣钱度日，混过时光。无奈，即无可奈何之意。当时，鲁迅因祖父下狱，父亲去世，家境异常困顿，因而备受世人的奚落和歧视，饱尝世态炎凉的辛酸。但鲁迅不向往科举考试的“正路”，而不得不忍受背井离乡的离愁别绪，“走异路，逃异地”，去寻人生真理的新道路。奔驰，即劳苦奔走。

②有弟：指周作人（时年十七岁）、周建人（时年十一岁）。鲁迅年轻时，视兄弟如手足。至于周作人后来在选择政治道路时，和鲁迅大有歧异，那不是鲁迅写作本诗的时候。周建人先生于1984年7月29日逝世，享年96岁。他生前为全国政协副主席、中国民主促进会主席，为中国人民的革

命事业作出了卓越的贡献。

③“最是”句：语出龚定庵《己亥杂诗》：“最是令人凄绝处，垂虹亭畔柳波桥。”意即最使人凄苦痛切的地方。当时，绍兴青年有三种生活道路：一是读书应科举考试；二是入钱庄学做生意；三是“学洋务”。鲁迅不向往前两种道路，而是怀着“谋生无奈”的心情，到南京考入了江南水师学堂。这在世俗的眼里，是一种走投无路的人，是将灵魂“卖给洋鬼子”，因而受到社会的冷落。鲁迅这句诗既是写实，又是对时人的痛击之言。

④“孤檠”句：孤檠（qíng），一盏孤灯。檠，旧时放灯盏的架子，此处代指灯。“孤檠”句，语由陆游“孤灯初暗雨来时”（《秋光》）和王绶“多在青灯雨来时”（《寄友诗》）等诗句脱化而来。全句意思是：夜深人静，风雨交加，独对孤灯，思乡念弟，不禁有孤寂、凄苦之感。

⑤“还家”句：鲁迅1900年从南京回家度假，为时仅二十四天，又返回学校，故说“未久”。“又离家”，表示依依惜别的深情。

⑥“日暮”句：语意出自孟浩然《宿建德江》诗：“移舟泊烟渚，日暮客愁新。”1899年2月21日，矿路学堂开学的第一天，鲁迅曾作《戛剑生杂记》，记述了当时初次离家的情景：正值夕阳西下，残阳斜照，满目异乡之人，满耳异乡之语，不禁“柔肠欲断，涕不可抑”，格外撩人沉思。诚然，格调较低，感情脆弱，留有封建文化教养影响的痕迹。但就作者当时的处境而言，却又体现出作者申诉悲苦、敢鸣不平的正气。这与孟诗的格调有异，内容有别。

⑦“夹道”句：杨柳，古人有折杨柳赠别的习俗，常以杨柳作离愁别绪的象征物。如唐诗人刘禹锡有“长安陌上无

穷树，只有垂杨绾别离”的诗句。因而，此处把杨柳与离愁连在一起，表别离时依依难舍之情。

⑧“望中”句：断肠花，即秋海棠，又名相思花。据元朝伊世珍《琅嬛记》中引《采兰杂记》云：“昔有妇人怀人不见，恒洒泪于北墙之下。后洒处生草，其花甚媚，色如妇面，其叶正绿反红，秋开，名曰断肠花，即今秋海棠也。”周汝昌注范成大《无夜忆群从》诗中的“断肠”一词说：“诗家习用语，说到十分愁闷、惆怅、失意、相思等类深隐感情时，常用此词。”（《范成大诗集》）此处，“断肠花”与“杨柳树”相对，喻兄弟惜别，无限悲伤。

⑨“从来”句：从来，从此之后。经年，经过一年。1898年，鲁迅考入南京水师学堂，1899年回家一次；再经过一年，才得重逢，故说“一别又经年”。

⑩“万里”句：万里长风，典出南朝宋人宗慤“愿乘长风破万里浪”。鲁迅当时从绍兴去南京，须由水路乘船经杭州，转上海，再溯江北上，才能到达目的地。所以，此句意思，其一是写实，喻旅途之遥；其二又是写虚，喻志向高远，表达作者对前途充满希望。客，常指离家在外、旅居异乡之人，这里是作者的自称。

⑪“文章”句：语从杜甫《偶题》中“文章千古事，得失寸心知”的诗句脱化而来。文章，常泛指功名学问；此处且含有生活、事业的意思。不由天，即不由天命决定。此警策之言，体现了作者对待事业、前途、命运的坚强信念和进取精神。

【意 译】

(一)

为了寻求生活的出路，
我不得不在人生的道路上奔走，

谁没有骨肉兄弟呵，
我忍受着离愁别绪的凄楚。

为谋生而无可奈何地离开家乡，

这是最使人凄苦痛绝的时候；

夜深人静只有孤灯为伴，

滴滴嗒嗒的雨声敲打在我的心头。

(二)

回家度假还没有多少时日，

又要启程离开老家；

当踏上夕阳西下的旅程，

眷恋的愁绪又在心中萌发。

尽管一路上春风吹拂，

一排排的杨柳绽出新芽；

但我此时此刻看到它们，

却幻化成绵延无尽的相思花。

(三)

兄弟刚刚团聚又要分别，

待到来年才能重逢相见；

旅途千里迢迢不可畏，

鼓风帆轻舟破浪过险关。

我万语千言难以叮咛，

唯有一句应牢记心间；
人生道路不能由命运来主宰，
进取奋发才能掌握主动权。

【简 析】

这三首诗，是鲁迅青年时代的试笔篇，是作者存世最早的作品之一。诗中抒写的虽是作者兄弟之间惜别时的离情别绪与旅途中的惆怅情怀，却抒发了真挚的情感与纯洁的爱。就全诗的整体而言，其格调是爽朗的，意境是良好的。读者可以从侧面看出旧社会人世间的冷落、凄苦的黑 暗 现实。“万里长风送客船”，表现了作者的进取精神。“文章得失不由天”，体现了鲁迅青年时代对待生活的坚定信念和勇敢的斗争意志。

题为《别诸弟三首》，实为一整体，不可分割。三首诗紧扣一个“别”字，突出一个“情”字，内容上各有侧重，情调上互有区别，逐首上升，步步深化。

第一首，从“谋生”的角度，侧重抒离情。由于家境困顿，生活所迫，无奈离家，难免思乡念弟。

第二首，从“旅途”的角度，侧重描离景。兄弟重逢，又得离别，嫩杨细柳，恰似离情别绪。

第三首，从“游子”的角度，侧重赠离言。旅居异乡，牵肠挂肚，万语千言，一句定宗。

如果说，第一、二两首，其格调低沉，情感较脆弱的话，那么，第三首却格调爽健，感情激昂了。

三首诗，虽是鲁迅青年时的试笔篇，但意境隽永，语言流畅，用词清丽，用典恰当而少斧凿痕迹，可见作者文学根基的厚实。

莲蓬人

芰裳荇带处仙乡，① 风定犹闻碧玉香。②
鹭影不来秋瑟瑟，③ 苇花伴宿露瀼瀼。④
扫除腻粉呈风骨，⑤ 褪却红衣学淡妆。⑥
好向濂溪称净植，⑦ 莫随残叶堕寒塘。⑧

【题解】

本诗作于1900年6月13日，鲁迅生前未发表。

莲蓬，又名莲房，是荷花谢后所结的果。因其挺生水际，飘逸高雅，风姿绰约，清香四溢，亭亭玉立如少女，故誉之为“莲蓬人”。作者一反古人多以莲花作为讽咏之物的俗套，取莲蓬独立挺拔、淡雅绝尘的特征，将她比作高洁正直、品格洁净的美人。作者采取拟人手法，借物抒怀，热情讴歌，表现了对人生的美好品格与崇高思想的向往。

【诠释】

①“芰裳”句：芰(jì)，即菱，水生植物。裳，作衣裳，名词动用。芰裳，以菱叶为衣裙。语出屈原《离骚》：“制芰荷以为衣兮，集芙蓉以为裳。”荇带，荇(xìng)，即荇菜，荇菜，也是水生植物；带，作带子，亦为名词动用，意即以荇茎为带子。此句是写莲蓬人的外表风貌及所处

环境。

②“风定”句：语出陆游《双清堂夜赋》：“人静鱼自若，风定荷更香。”风定，即风停。碧玉，青颜色的玉石，指莲蓬润绿而有光泽，如同美玉。此句状写莲蓬人的“风定犹香”的神韵。

③“鹭影”句：鹭，鹭鸶，水鸟名，常栖水边。瑟瑟，秋风声，喻秋意萧瑟。

④“苇花”句：苇，芦苇。攘攘（ráng），露浓貌。如《诗·郑风·野有蔓草》：“野有蔓草，零露攘攘。”此句状秋意之浓，秋气之瑟。

⑤“扫除”句：膩粉，旧时女子化妆的用品。呈，显示。风骨，指正直者的不同于世俗的高尚品格和风采骨气。此句状写莲蓬人淡雅绝尘、飘逸高尚的品格。

⑥“褪却”句：褪却，即脱去。“红衣”与“淡妆”都是妇女的装束，前者喻浓艳华丽的装饰，后者喻淡雅纯朴的风姿。

⑦“好向”句：濂溪，北宋理学家周敦颐的别号。周一生酷爱莲花，并著有《爱莲说》名篇，称颂莲花“中通外直，不蔓不枝，香远益清，亭亭净植”。称，称道，告慰。净植，即洁净地挺立着。

⑧“莫随”句：残叶，深秋时残败的荷叶。寒塘，指秋时残叶沉没，冰冷污秽的荷塘。

【意译】

以菱叶作衣荷茎为带的莲蓬人，她如同纯洁的少女居住在仙乡，即使秋风停止了，

仍然散发着清香。
在秋风轻吹的时候，
鹭鸶鸟早已飞逃远方，
在寒露浓聚的深夜里，
只有洁白的芦花伴她入梦乡。
她洗净了滑腻的脂粉，
更显出品格的高尚；
她脱掉了过去浓艳的娇饰，
却换上了如今纯朴的淡妆。
这正好告慰在天的廉溪先生，
她仍然洁净地挺立生长；
永远保持淡雅绝尘的风采，
不随残叶坠入冰冷污秽的荷塘。

【简 析】

这是一首借物寓情、托物言志的诗作。作者通过对莲蓬人“菱衣荇带”的外貌装束，“风定犹香”的内在神韵，却红衣、学淡妆的绰约风姿，亭亭净植的正直风骨的叙写，描绘了一幅栩栩如生的莲蓬人的画像，赞美了莲蓬人“出污泥而不染”的高尚节操和迎着秋风净植荷塘的抗争品格。作者正是假借莲蓬淡雅绝尘的特征，寄托和体现自己对奴颜媚骨的鄙视，对美好理想的追求，更体现了作者敢于与世俗抗争的精神。因此，全诗以咏莲蓬为形，以抒情怀为本，正是作者立世为人的自况自勉，标举风骨的真实写照，也是作者对亲朋、仁人以及有志之士的忠言警谏。

全诗可分为四层。起联侧重述写莲蓬人的外表风姿：她以菱叶为衣，以荇茎为带，居住仙乡，清香不散，真是高洁

雅致，体现了作者对美好的理想境界的神往。颌联侧重述写莲蓬人的典型环境：秋风萧瑟，鹭鸶远飞，夜深露浓，芦花伴宿，勾勒出一幅秋景的画面。这是作者另寻新路，独立自持的写照。颈联侧重述写莲蓬人的风骨神采：洗净脂粉，脱去矫饰，换上淡妆，更显高雅别致。真是描其形，摄其神。这既是对莲蓬人改红妆为淡妆的实写，又是作者与世抗争的虚写。尾联侧重抒发作者的劝谏之情：莲蓬亭亭净植，迎秋风，斗秋雨，沐秋露，不随残叶坠荷塘，永“呈风骨”。作者劝谏一切有志之士勿与鄙俗之辈同流合污，永葆独立挺拔的本色。全诗至此，情感愈真，格调愈高，意境愈深。